



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărăcișeanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

HOTĂRÂREA NR 118
din data de 06.04.2012

Dosar nr: 455/2011

Petiția nr: 6938/14.12.2011

Petent: Dr. T. T.

Reclamat: instituția Primarului Comunei Racu prin primar Császár Attila

Obiect: nerespectarea dreptului la informații de interes public în limba română

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele și adresa petentului

I.1.1. Dr. T. T., adresă corespondență: str. A. M. C. nr. 1, județul Harghita, orașul Racu

I.2. Numele și domiciliul ales al reclamatului

I.2.1. Instituția Primarului Comunei Racu, județ Harghita prin primar Császár Attila Harghita, cu sediul în comuna Racu, str. Principală, nr. 232, cod 537298, Județul Harghita

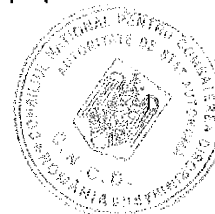
II. Descrierea presupusei fapte de discriminare

Petentul sesizează lipsa informațiilor în limba română pe pagina de internet a Primăriei Comunei Racu, județ Harghita (www.rakos.ro) și consideră discriminare lipsa informațiilor de interes public în limba română pe pagina de internet a Primăriei comunei Racu.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin.4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

3.2. Părțile au fost citate pentru data de 23.02.2012 la sediul CNCD. Prin adresa nr.1275 din 14.03.2012 petentul a solicitat un nou termen de audieri. Părțile au fost recitate pentru termenul de 27.03.2012. La termen părțile nu s-au prezentat.



3.3. Prin citații, Consiliul a solicitat părților să își prezinte punctul de vedere precum și orice mijloace de probe referitor la obiectul petiției, respectiv al susținerilor.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1.1. Petentul, prin petiția înregistrată la Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării cu nr. 6938/14.12.2011 arată că, pagina oficială de internet a Primăriei comunei Racu din județul Harghita funcționează la adresa www.rakos.ro, după cum reiese din lista cu informațiile de contact a primăriilor din județul Harghita publicată pe pagina de internet a Uniunii Democrate Maghiare din România (UDMR), www.udmr.ro.

4.1.2. La sediul virtual al autorității publice locale, toate informațiile publice apăreau afișate în limba maghiară. De asemenea, pagina oficială de internet a Primăriei comunei Racu nici măcar nu are un meniu în limba română, astfel îi este încălcat dreptul ca cetățean al României la o informare în limba oficială a statului. Petentul susține că această situație îl discriminează deoarece nu este cunoscător de limba maghiară și dorește să afle informații de interes public cu privire la activitatea Primăriei și Consiliului Local al comunei Racu. Mai mult, denumirea autorității apare pe pagina oficială de internet exclusiv în limba maghiară.

4.1.3. Petentul a depus dovezi în susținerea celor afirmate, respectiv print screen al paginii de internet în care se observă că informațiile publice sunt în limba maghiară.

Susținerile reclamatului

4.2.1 Conform adresei reclamatului nr. 267 din 13 februarie 2012, înregistrată la CNCD cu nr. **755/16.02.2012**, comuna Racu ca personalitate juridică nu deține pagină proprie de internet, aceasta fiind în construcție. Pe această pagină de internet nu sunt postate încă date (www.racu.ro). Pagina de web rakos.ro, menționată în petiție ca pagină oficială a Primăriei Racu este deținută de o persoană fizică cu domiciliul în comuna Racu, acesta publicând și hotărârile Consiliului Local Racu și declarațiile de avere pentru o informare a populației comunei asupra activității Consiliului Local Racu, până la definitivarea construirii paginii proprii ale Primăriei Racu.

4.2.2. Cu toate că meniul paginii web www.rakos.ro este în limba maghiară, toate actele publice menționate mai sus sunt postate doar în limba română, nefiind traduse în limba maghiară.

4.2.3. Pagina de web oficială a Primăriei Racu www.racu.ro în curs de construire, va deține meniuri atât în limba română, cât și în limba maghiară, urmând ca informațiile de interes public să fie traduse din limba română în limba maghiară. Până în prezent toate informațiile de interes public sunt aduse la cunoștință publică prin afișarea actelor administrative locale pe tabela de afișaj a Primăriei Racu.

4.2.4. Prin adresa nr. 495 din 26 martie 2012, înregistrată la CNCD cu nr. **1499/26.03.2012** reclamatul susține că pagina de internet www.rakos.ro este deținută de d-nul Peter Barnabas, consilier local al comunei Racu. Informațiile de



interes local sunt puse la dispoziția tuturor consilierilor locali, fără a fi necesară încheierea vreunui contract, protocol sau înțelegere.

4.2.5. În prezent este în curs construcția paginii de internet www.racu.ro, cu meniu și informații în ambele limbi, respectiv română și maghiară.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. În fapt, Colegiul director reține că obiectul petiției constă în lipsa informațiilor în limba română pe pagina de internet a Primăriei Comunei Racu, județ Harghita (www.rakos.ro), petentul considerând ca fiind discriminare lipsa informațiilor de interes public în limba română pe pagina de internet a Primăriei comunei Racu.

5.2. În drept, Colegiul director reține că potrivit **Constituției României**, art. 20 alin 1, „Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și cu celelalte tratate la care România este parte.

5.3. **Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art 14 prevede: „Exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de prezenta convenție trebuie să fie asigurată fără nicio deosebire bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională și socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație”.

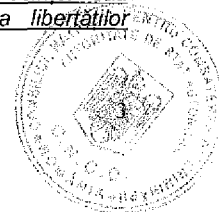
5.4. **Protocolul nr. 12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului**, art 1 prevede interzicerea generală a discriminării:

„1. Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nicio discriminare bazată, în special, pe sex, pe rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau oricare altă situație.

2. Nimeni nu va fi discriminat de o autoritate publică pe baza oricăruia dintre motivele menționate în paragraful 1.”

5.5. **Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială** definește prin art. 1 discriminarea rasială prin următoarele: „În prezenta convenție, expresia «discriminare rasială» are în vedere orice deosebire, excludere, restricție sau preferință întemeiată pe rasă, culoare, ascendență sau origine națională sau etnică, care are ca scop sau efect de a distruge sau compromite recunoașterea, folosința sau exercitarea în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alt domeniu al vieții publice.”

5.6. **Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare** (în continuare **O.G. 137/2000**), republicată, la art. 2 alin 1 stabilește: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților



fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”
Conform art 19, lit. d) din **O.G. nr. 137/2000**, republicată: „(1) În vederea combaterii faptelor de discriminare, Consiliul își exercită atribuțiile în următoarele domenii:

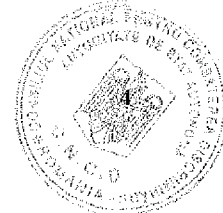
- a) prevenirea faptelor de discriminare;
- b) medierea faptelor de discriminare;
- c) investigarea, constatarea și sancționarea faptelor de discriminare;
- d) monitorizarea cazurilor de discriminare;
- e) acordarea de asistență de specialitate victimelor discriminării.

(2) Consiliul își exercită competențele la sesizarea unei persoane fizice sau juridice ori din oficiu”

5.7. Privind accesul la serviciile publice administrative și juridice, de sănătate, la alte servicii, bunuri și facilități, art. 10 al **O.G. nr. 137/2000**, republicată, prevede:

„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin:

- a) refuzarea acordării serviciilor publice administrative și juridice;
- b) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de sănătate publică – alegerea medicului de familie, asistența medicală, asigurările de sănătate, serviciile de urgență sau alte servicii de sănătate;
- c) refuzul de a vinde sau de a închiria un teren sau imobil cu destinație de locuință, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;
- d) refuzul de a acorda un credit bancar sau de a încheia orice alt tip de contract, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;
- e) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de teatre, cinematografe, biblioteci, muzee și expoziții, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;
- f) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de magazine, hoteluri, restaurante, baruri, discoteci sau de orice alți prestatori de servicii, indiferent dacă sunt în proprietate privată ori publică, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;
- g) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de companiile de transport în comun – prin avion, vapor, tren, metrou, autobuz, troleibuz, tramvai, taxi sau prin alte mijloace –, cu excepția



situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.”

5.8. În analiza obiectului plângerii deduse soluționării, Colegiul director se raportează și la jurisprudența anterioară. Prin **Hotărârea nr. 26 din 09.02.2007** Colegiul director al CNCD a constatat fapta de discriminare comisă de Primăria Sfântu Gheorghe prin publicarea unor informații de interes public exclusiv în limba maghiară (prin publicația intitulată „**Sepsiszentgyörgy**”).

În mod similar, s-a constatat discriminarea comunității maghiare din Târgu-Mureș prin nepublicarea informațiilor de interes public în limba maghiară pe pagina de internet a Primăriei Târgu-Mureș (**Hotărârea nr. 131/21.06.2007, Hotărârea nr. 507/03.09.2008**).

5.9. Colegiul director constată că fără o justificare obiectivă, cetățenii de limbă română care accesează pagina de internet a Primăriei comunei Racu, finanțată din taxele și impozitele cetățenilor, nu găsesc aceleași informații pe care le găsesc cetățenii de limbă maghiară, ceea ce reprezintă o deosebire, preferință, bazată pe limbă, care are ca efect restrângerea exercitării dreptului de acces la informații de interes public în limba română, astfel se refuză acordarea de servicii publice administrative, acordarea unor drepturi persoanelor de limbă română din Județul Harghita.

5.10. Colegiul director mai reține faptul că informațiile în limba maghiară postate pe pagina de internet www.rakos.ro deținută de domnul Peter Barnabas sunt copyright de pe pagina Primăriei Racu.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitate de voturi ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Constatarea existenței unui tratament diferențiat, discriminatoriu potrivit art. 2 alin 1, art. 10 lit. h) și art. 19 lit. d) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată ;
2. Sancționarea cu avertisment a Instituției Primarului Racu prin primar
3. Monitorizarea pentru o perioadă de două luni a site-ului Primăriei
4. Recomandă Instituției Primarului Comunei Racu prin Primar Császár Attila să depună diligențele necesare pentru realizarea/mentinerea unei pagini de internet care să conțină aceleași informații și pentru populația vorbitoare de limbă română și pentru cea de limbă maghiară;
5. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților;

VI. Modalitatea de plată a amenzii - Nu este cazul



VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință .

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

HALLER ISTVAN – Membru

NIȚĂ DRAGOȘ TIBERIU – Membru

STANCIU CLAUDIA – Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE – Membru

Hotărâre redactată de: D.N.T și tehored. de V.F.

Notă: Hotărârile emise de Colegiul director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal de 15 zile, în fața instanței de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

